

Porównanie tłumaczeń Filipian 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego i — Bóg Jego wywyższył i obdarzył Jego — imieniem — ponad wszystkie imiona,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i Bóg Go wielce wywyższył i darował Mu imię ponad wszelkie imię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego też Bóg wielce Go wywyższył* i obdarzył** imieniem, które jest ponad wszelkie imię, *** **** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego i Bóg Go wielce wywyższył i darował Mu imię, (to) ponad wszystko imię,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i Bóg Go wielce wywyższył i darował Mu imię ponad wszelkie imię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego Bóg szczególnie Go wywyższył i obdarzył imieniem znaczącym więcej niż wszelkie inne,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego też Bóg wielce go wywyższył i darował mu imię, które jest ponad wszelkie imię;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego też Bóg nader go wywyższył i darował mu imię, które jest nad wszystkie imię;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla czego i Bóg wywyższył go i darował mu imię, które jest nad wszelakie imię:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego też Bóg Go nad wszystko wywyższył i darował Mu imię ponad wszelkie imię,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego też Bóg wielce go wywyższył i obdarzył go imieniem, które jest ponad wszelkie imię,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego też Bóg nad wszystko Go wywyższył i obdarzył imieniem, które jest ponad wszelkie imię,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego Bóg Go wywyższył i obdarzył Go imieniem, które jest ponad wszelkie imię,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego Bóg Go wywyższył i dał Mu imię, imię nad wszelkie imię,

¹⁾ <x>510 2:33</x>; <x>650 1:3</x>

²⁾ obdarzył hojnie, ἐχαρίσατο.

³⁾ Obdarzenie imieniem to też nadanie rangi.

⁴⁾ <x>560 1:21</x>; <x>650 1:4</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego też Bóg bardzo go wywyższył i obdarzył taką godnością, jakiej nie ma nikt inny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego też Bóg wywyższył Go ponad wszystko i darował Mu imię, które jest ponad wszelkie imię,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому Бог підніс його, дав йому ім'я понад усяке інше ім'я,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego też Bóg wielce go wywyższył i dał mu Imię, ponad każde imię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego Bóg wyniósł Go na miejsce najwyższe i dał Mu imię ponad wszelkie imię,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego też Bóg wyniósł go na wyższe stanowisko i życzliwie dał mu imię, które przewyższa wszelkie inne imię,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale właśnie dlatego Bóg niezwykle Go wywyższył i nadał Mu tytuł, który przewyższa wszystkie inne.